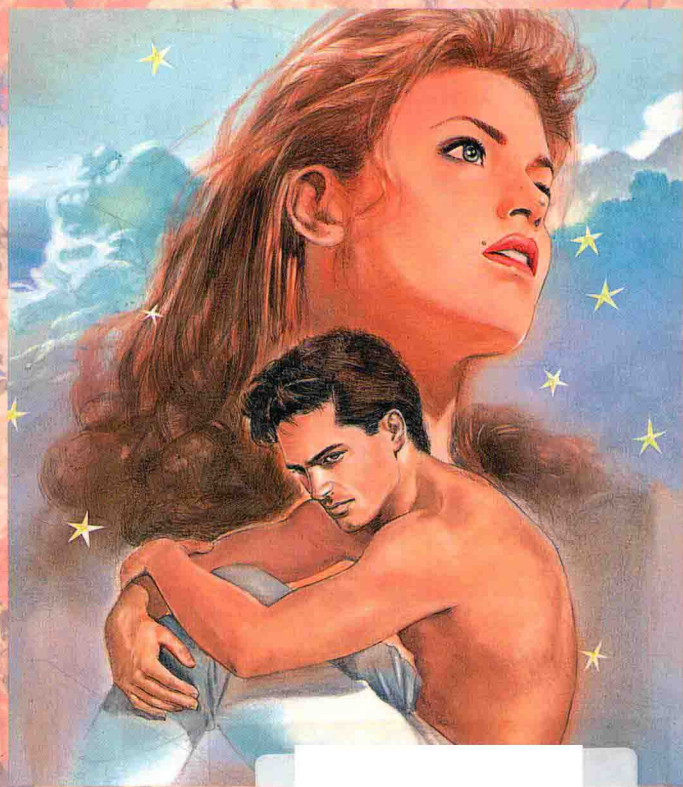


# 再生緣

媞娜·威斯特◎原著

王薇珺◎譯



On The Way to Heaven  
by Tina Wainscott



浪漫經典469



林白出

中

• 浪漫經典 469 •

A decorative floral border with intricate scrollwork and leaf patterns, framing the title text.

# 再生緣

On The Way To Heaven

原著者：Tina Waincott

—— 娜·威斯特

譯者：王薇珺

林白出版社有限公司



浪漫經典之469

## 再生緣

### On The Way To Heaven

中文原著發行日期及版次：

第一版1997·6月

原 著：Tina Wainscott

譯 者：王薇珺

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 陳國忠 林春杏

發行人：林竺霓

創辦人：林佛兒

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)77658077

傳真：(02)7712568

郵撥帳號：0014980-5

發行字號：局版台業字883號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：台北市濟南路3段25號2F

定價：新台幣200元

初版：八十六年六月

國際書碼：ISBN 957-812-390-6

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師·莊柏林律師·

蕭雄林律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路#06-00新加坡349320郵區

Tel：02-7472996 Fax：02-7438636

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

14  
85  
169

• 浪漫經典 469 •



再生緣

On The Way To Heaven

原著者：Tina Waincott

—— 媿娜·威斯特

譯者：王薇琚

林白出版社有限公司

原著書名／

# **On The Way To Heaven**

by Tina Wainscott

---

國際中文版授權◎大蘋果股份有限公司

Copyright © 1995, by Tina Ritter Wainscott.

Chinese language publishing rights

arranged with

**ST. MARTIN'S PRESS**

through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Chinese language Copyright © 1997, by

**Lin Po Publishing Company, Taiwan.**



浪漫經典之469

## 再生緣

### On The Way To Heaven

中文原著發行日期及版次：

第一版1997・6月

原 著：Tina Wainscott

譯 者：王薇珺

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 陳國忠 林春杏

發行人：林竺霓

創辦人：林佛兒

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路15號一樓

電話：(02)7765889-0

傳真：(02)7712

郵撥帳號：001498049

發行字號：局版台業字883號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：台北市濟南路3段25號2F

定價：新台幣200元

初版：八十六年六月

國際書碼：ISBN 957-812-390-6

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師・莊柏林律師・

蕭雄林律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路#06-00新加坡349320郵區

Tel: 02-7472996 Fax: 02-7438636

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan



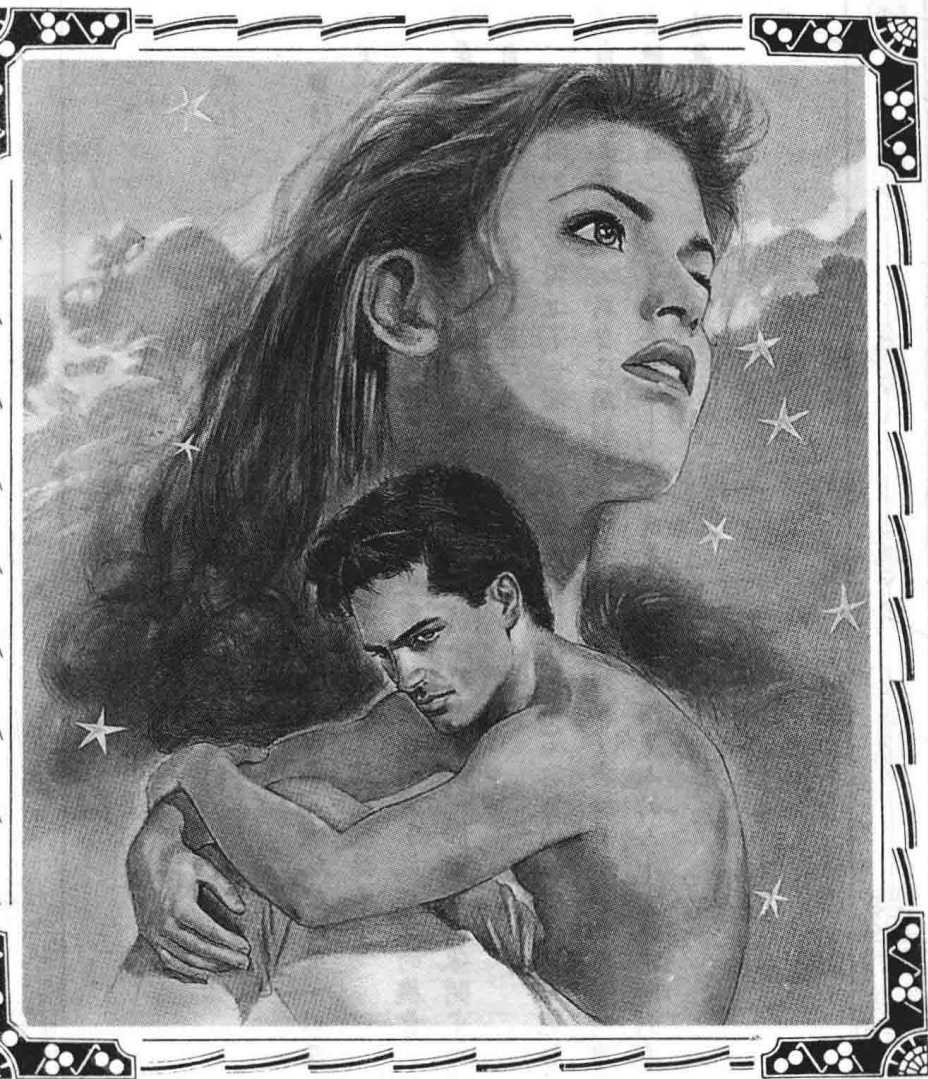
她得失去一切，包括自己的生命，來找出心歸何處。

事情全在一秒鐘內發生——充滿了刺耳的金屬扭曲聲、玻璃破碎聲，以及她自己尖叫聲的一秒鐘，柯莉思年輕的生命還來不及開始，就這樣結束了。

然而奇怪的事發生了，莉思在醫院裡醒來，發現自己有了第二次的機會。但問題是，這回她是在另一個女人的身體裡——狄海莉，加州一個富有的休閒中心的人自私自利、又絕世美麗的妻子。

突然間，莉思闖進了一個權勢男女來來往往和充滿忿怒的陌生世界。她努力隱藏自己的真實身分，為自己開創新生活，同時也得知了與海莉有關的可怕的事實。當她發現自己愛上了狄杰明——一個既是丈夫又是陌生人的——她瞭解到有時奇蹟真的是會發生。





時速七十五英哩。柯莉思的視線從時速表上轉移到後視鏡中自己的臉，害怕的棕色眼睛不斷地瞧著後方。她看著前面的路，手指緊緊握住方向盤。她瞄了一眼隨手畫在一張紙上的地圖，她不該在一個陌生的地址和她的男友安迪碰面的；相反的，她應該直接到警察局去。她在有裂痕的橡膠椅墊上移動了一下身子，愈來愈不安。

她和他共同的生活會變成片片破碎的謊言嗎？答案早已了然於胸，她那天所發現的事說明了一切。安迪，這個英俊迷人，看起來有些危險、謎一樣的男人，他令她陷入了泥沼，無法自拔。他曾求她給他機會，證明他的清白。他有什麼證據？他能解釋一切嗎？

輪胎聲音的改變將她拉回了現實，可別再爆胎了，她乞求著。她用力吞嚥口水，手指抓住方向盤，不過是水晶橋罷了。每次過橋時那種沒來由的恐懼又來了，她放聲大笑，想要趕走緊張的情緒。她慢了下來，直直盯著正前方，小心不要去看兩旁數百呎深的山谷。她的喉嚨一陣乾澀，心跳也加速了。

後視鏡一個快速移動的物體吸引了她的注意力，一輛黑色的貨車正迅速地向她接近。太快了，她想到，胃部一陣痙攣。這麼早就喝醉了！再等十秒鐘，你就可以走你的路了，可是

別想在橋上超我的車！

幾秒鐘後，貨車巨大的鋼架整個塞滿了後視鏡，她用力按著喇叭，但並沒有加速，只是不停地看著眼前的路和鏡子裡的貨車。一陣輪胎發出的刺耳聲音，那輛車突然衝到她旁邊，她的車因突來的氣流搖晃了一下。莉思拚命抓住方向盤，保持車子的穩定。該死！沒耐心的醉鬼，你會把我們兩個都害死。她決心將來要抗議車上的駕駛，很快地瞄了貨車一眼好記下它的特徵。她只看到漆上去的一雙小精靈穿的鞋子，接著貨車就撞上了她的側面。

轟然巨響迴盪在整個車裡面。哦，我的天啊！哦，我的天啊！她把方向盤扭向左邊，但貨車的後車廂將她卡住了，金屬摩擦著金屬。莉思無法呼吸，只聽見煞車刺耳的聲音和玻璃的破碎聲，接著她就被拋出了橋邊的護欄，整個人不停地往下掉。她發出一陣淒厲的叫聲，釋放出內心所有的恐懼，接著一切又恢復了寧靜。她在撞擊之前失去了知覺，世界陷入了一片黑暗。

「我們要失去她了。」一個聲音叫道。「快點，快點！」另一個聲音催促道。莉思環顧著冷冰冰的白色房間，醫生和護士忙亂地從幾張桌子上拿工具。她嚐試從鬧哄哄的嘈雜聲中分辨出他們急促的對話。怎麼回事？我在哪裡？沒有人看著她，也沒有人露出聽見她的話的樣子。她明白他們正在忙。

一個又長又平的嗶聲劃破了空氣，所有的混亂都停了下來。每一個人都哭喪著臉走開，

於是莉思可以看見在她下方的身體了，一團幾近扭曲的血肉。看到那麼多的血，以及一雙以奇異角度扭曲的腿，她不禁倒抽了一口冷氣。

「我很驚訝她還能撐到這兒來。」一個聲音輕輕說道。

「她一定是靠意志力才撐下去的。」另一個聲音道。

一些人開始走出房間，恐懼攫住了她。那我怎麼辦？你們不能就這樣把我丟在這裡！我還活著，你們沒看到我嗎？沒有人看著莉思，也沒有人聽見她的說話。她想走到門口，走到桌旁的那個女孩那兒……接著她發出一聲尖叫，沒有聲音的尖叫。那團扭曲的血肉正是她！她已經死了！

現在她所佔據的「軀體」就好像雲一樣，朦朧不清。她掙扎著想走到她原來的身體，想要再回到它裡面。我一定得回去！我得和安妲說話，他可能做了一些可怕的事，我得告訴某人，我得告訴我妹妹寶兒發生了什麼事。她不知該怎麼辦才好。

痛楚消失了，取而代之的是遺憾。我的一生中還有很多事沒有做；我還沒有完成學業，好幫忙挽救國家的森林；我還不會真正地愛過一個男人；我還沒有結婚生小孩；我還沒有告訴我的姊妹們，說我有多愛她們。

她不知道時間過了多久，時間在這個地方並不存在。莉思飄浮在白色的天花板瓷磚下，看著一個年輕的女人在拆除那個身體上的管子，一面避免看著它。莉思並不害怕看到自己的軀體，即使看見自己身上的傷口，她也感覺不到痛楚。那個身體不是我；我在這兒，就飄浮

在它上面。那只是一个軀殼，在這兒的才是我的靈魂。

一個男人走了進來，在她身上蓋了一條白床單。當他打開門推她出去時，莉思可以聽見外面等候區所傳來的令人心碎的啜泣聲。她知道是她的母親和姊妹們。她想安慰她們，告訴她們她很好——在某一方面來說。莉思想往前走，但是她根本沒有腿這樣的東西。她用力地推著、扭著，就是沒法兒控制飄浮的自己。她看著門口，心痛地想著門的另一邊的家人……慢慢地，她開始朝她們移動。她脫離了軀體的靈魂開始朝牆邊移動，懷疑自己是否能穿得過去。

就在這個時候，一道眩目的光線照亮了整個房間，將她拉回它溫暖的懷抱中。莉思轉身朝向光的來源，發現那道光線並沒有令她睜不開眼睛。隨著光線而來的，是平靜與愛的感覺。她立刻瞭解到那道光線正是上帝，準備好要隨著祂去。

祂對她說著話，並非用她聽得見的言語，而是心靈的傳送。妳準備好要死了嗎？

她的聲音也一樣不是用說的，但是聽得見。還有很多我必須去做、我想要去做的事。但我會跟祢走的。她以為自己會留戀在地球上的生活，但令她驚訝的是她沒有。

妳的時候還未到。

即使光線如此強烈，她還是可以清楚地看見底下的房間。她看著自己的身體原來所在的地方。可是我的身體已經破碎了，我怎麼活下去？

妳會有一個新的任務。

我會遵照祢的旨意，什麼新的任務？

找到他的心。

在她要問他是什麼意思以前，黑暗就像一張毯子將她包了起來，她感到自己直往下掉。輕飄飄的感覺不見了；她感到血管中再度有血液在流動，她感受到心跳，還有隱約的疼痛，接著，她從未經歷過的最深沈的睡眠籠罩了她。

狄杰明的妻子並沒有在那些門後死去。他在醫院的等候室中踱著步，每兩分鐘就瞥一眼手術室的門。他不願相信那些醫務人員所說的什麼腦內出血和昏迷。他和海莉一起在救護車時的感覺……杰明搖了搖頭。

他想將它歸因於她倒下去時的震驚與痛苦，當他看見血色從她臉上褪去時體內升起的那種恐懼。然而那種感覺一直揮之不去，她已經走了。當他在救護車上握著她的手時，他可以感覺到她的靈魂正從她的體內流出去。他想要忽視這一點，然而後來躺在他面前的這具軀體，就好像是空了一般。

他又搖頭，不願意相信。她還活著，心臟還在跳動，肺也還在呼吸吐氣。雖然是仰賴機器，但她還活著。彷彿過了好幾個小時，才有人木然著一張臉告訴他，醫生很快就會出來了。他幾乎很高興他的母親和海莉的母親不會在幾個小時內到達，他要自己承受這個結果。

「狄先生？」一個輕柔的男性聲音問道。

聽到有人在喊他的名字，杰明跳了起來。「我是。她怎麼樣了？」  
這個高大、一頭黑髮的男人抬起了手，杰明抓住了它，彷彿一個溺水的人抓到了一根繩子。

「我是胡貝瑞醫生，我想私下跟你談談，請跟我來。」

「私下談談」，這幾個字眼令杰明全身發涼。一定不是好消息。若是好消息，醫生會在等候室直接就告訴你。只有壞消息才會私底下說。

杰明隨著醫生到了另一條走廊，進入一個有著一扇大窗的小房間，陽光由窗外灑了進來。房間裡有一張小桌子和幾張椅子，可以同時讓五個人接受壞消息。他選了離桌子最遠的一張椅子坐下來，彷彿這樣可以把自己和胡醫生手中一直緊握的一疊紙隔開來。胡醫生並沒有坐在桌子後面，反而在杰明旁邊坐了下來。

「恐怕不是好消息，我們對你妻子的情況不敢抱太大的希望。」

杰明的喉嚨一緊，無法吞嚥。他突然感到一陣暖意，接著卻又冷得直打顫。醫生繼續說下去。

「海莉的腦幹附近有大量的內出血，她中風了，現在正陷入昏迷中。」

他的耳朵嗡嗡作響，整個房間都在旋轉，他不得不緊緊地抓住椅子的扶手。突然間，他不是這麼勇敢，能夠獨自承受這個消息。

杰明好不容易發出了聲音。「聽起來……很糟，但是她會好起來的，是嗎？」

胡醫生的黑色眼珠沒有顯示任何訊息，但他的嘴唇抿成一條線。「你的妻子嚴重中風，很多這樣的病人都活不久，通常一小時或一天之內就可能致命。」

杰明站了起來，身子的重心不穩。「你一定會有辦法的！你是醫生，又有這麼多醫療設備……一定有辦法可以救她的！」

胡醫生按住杰明的手臂，讓他坐下。「我們詢問過一位腦神經外科的權威醫生，結論是手術是沒有用的。」

杰明盯著前面，心底湧起一股失望與忿怒。他想到海莉即將變成一具冷冰冰的軀體。終於，他回到現實問道：「她會死嗎？」

「是的。」

杰明慢慢地掃視房間四周，又回到醫生身上。「我好生氣，想要責怪某人：她、你……任何人。」

醫生點點頭，手指支著臉頰。「如果你真的如此忿怒的話，你可以責怪上帝。時間可以治癒一切的。」

「這真是陳腔濫調。」

胡醫生淺淺一笑。「我很遺憾，但你得面對現實。」

「我能看看她嗎？」

「當然，而且我會建議你通知她的家人，她的時間不多了。」



「她母親已經在路上，可是沒人知道她父親在哪裡。她只有這些親人了。」杰明的聲音聽起來一片平板，彷彿是從一只紙盒中發出來的。

「跟我到加護病房來。」

他不敢相信自己走在醫院的走廊裡，正要去和他的妻子說上最後的幾句話。他們的婚姻早在幾年前就已經破碎了，但想到她快死了仍令他無法接受。

海莉躺在一個四面都是玻璃的房間裡，看起來脆弱不堪。杰明獨自在門口站了幾分鐘，希望這是另一個女人。他並沒有看見她的臉，所以可能有極小的機會是胡醫生把海莉和這個快死的女人弄錯了。但當他走到她身邊時，握在手中那隻毫無知覺的手卻絕對是海莉的。他心裡很想拔去插在她口中和鼻子裡的導管，以及手臂上的靜脈注射管。氧氣罩不停地發出送氣的聲音。他不懂附近一台監視器上的綠色曲線是什麼意思，但很慶幸畫面並不是靜止不動的。

她看起來就像是一尊冰雕，美麗而高高在上。在寧靜的外表下，她的生命正不斷地流失，而她的靈魂呢？他想到。就在那兒，他告訴自己，還留存在她的身體裡。杰明用力捏緊她的手，彷彿如此就可以把她留下。他想像自己正在和死神搏鬥，但他不斷提醒自己，死神終究會贏得最後的勝利。她看起來真不像是快死了的樣子，一個如此健康而美麗的人怎麼會死呢？

杰明拉過床畔的一張椅子，他聽說人在昏迷中有時還會聽見周圍的聲音。因此，他和她